

Celebrate
Life

生命頌

演出者：欣樂詠團 有限公司
INNOMINE CHORALE LTD.

指揮：鄭棟聲先生

鋼琴：吳清山先生

電風琴：李仲芬小姐；及樂器小組

日期及地點：浸會大專會堂（七月十六日）

香港大會堂（七月十八日）

（晚上八時正）



LIFE

序 言

感謝神，不但賜聖經，使人聆聽祂活潑真道，也賜下偉大的聖詩，其所發的感染力，使人靈魂甦醒，有如恭立主前之莊嚴肅穆，或深受激勵，如昇高天樂園。所以神學院暨許多教會對聖樂日漸重視，發掘有這項恩賜之人才，請其專職推動，組訓詩班，積極展開聖樂事奉，使活水湧流之教會，因頌讚之響遏行雲，而生氣勃勃，會眾靈命越發長進。

我們為這個目的，在兩年前成立欣樂詠團，除在不同的聚會中，以音樂見證主以外，為栽培音樂人才起見，更在今年成立兒童合唱團，同時，也策劃舉行研討會及訓練營等，來加強推動教會聖樂的事工。我們深知本身在這方面的驚鈍，所以切需各位聖樂先進及教會長者的指導，主內弟兄姊妹的支持，好使這工作在各位的愛心栽培下日漸增長，讓神得到應得的榮耀。

薛孔奇

ACKNOWLEDGEMENT

The Chorale is grateful to the Hong Kong Baptist College for providing a place for rehearsal, Tom Lee Piano Co. for the organ for use in the concert.

We are greatly indebted to the following persons for valuable advice and assistance rendered to our performance:

Mr. Chan Cyn-Nyn, Mr. Leung In-Sing, Mr. Chan Yu-Sum,
Mr. Chan Young-Man, Mr. Cheng Wai-Lam, Mr. Chow Siu-Wai,
Mr. Alex Lun, Mr. Lam Wai-Kuen, Mr. Hui Chin-Tong,
Mr. Sonny Wong, Miss Li Chung-Fun, Mrs. Shirley Ho,
Mr. Cheung Kwok-Leung, Mr. Chow Kin-Man, Mr. Mak Chi-Wing,
Mr. Yeung Yat-Kwai and Mr. Chan Chun

To the following organizations for their service as booking agents we are deeply grateful:

The Wonderland Ltd., Tom Lee Piano Co., Ltd.,
Hi-Fi Musical Life, Asian Outreach, and Tien Dao Publishing House Ltd.

We also thank the City Hall, Urban Council, the H.K. Baptist Academic Hall for their financial contribution to the concert and various organizations and individuals for subscribing generously advertisement which has eased our financial position.

At last, our thanks go to all who have helped in so many ways. May God bless them all!

鳴謝

欣樂詠團首先要向浸會學院及通利琴行有限公司致深切謝意，他們分別借出場地練習及借出電風琴使用，使這次週年音樂會能順利舉行。

我們又多謝陳紫年先生、梁燕城先生、陳如森先生、陳恩明先生、鄭偉楠先生、周少偉先生等擔任旁述，倫國平先生、林永權先生、許展棠先生、黃幼新先生擔任樂器小組及李仲芬小姐擔任電風琴伴奏，又多謝張國亮先生、周健民先生、周少偉先生協助音響及燈光控制。又多謝陳津先生借出幻燈片，金秀莉小姐舞台設計及麥志榮先生海報設計。楊一貴送出男聲上裝衣料。

我們又多謝怡樂有限公司，北角天道書樓，銅鑼灣亞洲歸主協會，音樂生活，通利琴行有限公司分別協助代售門券。

我們更多謝市政局大會堂及浸會大專會堂資助是次演出，各機構慷慨惠賜廣告，使是次演出之經費大為減輕。

還有各方兄姊這次演出努力奔走，未能盡錄，尚希鑒諒！

最後，願 神賜福各位同工更能為主發出更大亮光榮耀神。

THE INNOMINE CHORALE LTD.

About the middle of 1976, a handful of enthusiasts decided to form a choir. The beginning was the same as that of many choirs. The difference is that this particular group started with a vision – to share the joy and life in Christ with others through music. They share this vision with other Christians and the number soon grows steadily.

Mr. Stanley Cheng who has just returned from the U.S.A. after a year's extensive study in music, consented to be the conductor of the choir. And so, by the end of 1976, a committee was organized and training began in January, 1977. At first, the choir rehearsed in Tsim Sha Tsui Baptist Church. Now, she has her regular rehearsals at Baptist College.

In July 1977, the Innomine Chorale registered as a non-profit making organization. Since the formation, the chorale has been invited to sing in various occasions: making recording in RHK for a collection of Easter Hymns in 1977 and singing in many evangelistic conferences, for instance, The Hong Kong for Christ Crusade, Baptist Convention Music Training Camp, Kowloon City Baptist Church Revival Meeting, C & M A Hebron Church for the Gospel Saturated Movement 1978, and many other evangelistic meetings in different churches.

Last year, in September, the chorale gave her first annual concert at the City Hall. A lot of advice and encouragement were given. This time is the second annual concert. Christians interested in singing are welcome to join the chorale.

欣樂詠團團史

一九七六年中幾位熱心聖樂事工之弟兄姊妹提議組織一聖樂團，經過初步研究及計劃後，商洽於現任指揮鄭棣聲先生，得其大力支持。同年八月召集了準團員作第一次之會面及認識，並介紹了本團成立的目的，更即席選出了籌備小組。經過幾次長時間之商議後，結果正式定名本團為「欣樂詠團」，其意為「奉主名的詠團」；並於七七年七月份正式註冊為一非牟利團體，其宗旨以舉辦音樂會為最大的目的，全部經費由各團員平均分担。

一九七六年終商借得尖沙咀浸信會為練習場地，一九七七年初展開正式之練習，並公開招收團員，得團員約五十人。現在詠團在浸會學院練習。

成立伊始，曾應邀在各處演唱，如：為香港電台灌錄復活節歌詠特輯，及多次在佈道性音樂獻唱，如浸信會聯會舉辦之音樂營，香港歸主運動，九龍城浸信會培靈會，福音遍傳運動希伯崙堂佈道會等。

去年九月，詠團曾在大會堂首次公開演出，是次獲益良多，前進鼓勵不鮮。今次乃為第二次演唱。

本團歡迎有興趣於歌唱之基督徒申請加入為團員。

欣樂詠團簡介

宗旨：本團為非牟利之基督教團體以音樂傳福音，主辦音樂會，提倡及促進音樂為目標。

團名：本團稱為「欣樂詠團」，在於表示基督徒在主裏滿有歡喜快樂之意。拉丁文之「INNOMINE」即為「奉主名」之意，且其發音接近「欣樂」，故選用其音意之妙，以喻本團乃為一「奉主名」而成立詠團也。

組織：本團乃為政府註冊不牟利團體，設立董事局，董事由會員大會產生，董事局又產生一行政小組，經常負責處理團內之常務；及另一行政小組負責處理兒童詠團工作；又詠團中有職員會，專門負責團務之維持及推廣。最近又得幾位熱心人仕担任本團顧問工作，協助推動本團各項事工。

展望：行政小組已成立一個拓展小組，為特別發展詠團事奉工場，計有每年舉辦公開音樂會及應邀作佈道性之音樂事奉，現正實行之錄音帶傳福音的佈道工作，第一個目標是愛民邨超過一萬人的地區及在籌備中的聖樂專門訓練研討會及錄製一些有水準的音樂聲帶。

經濟：一切經費除蒙各界人仕捐贈，音樂會演出，銷售錄音帶，唱片，詩歌，刊物等收入外，其餘部份均由團員負責分担。

董事局

主席：薛孔奇

副主席：鄭惠仁

財務：招梁碧冕

書記：麥淑嫻

董事：陳彥民、廖志勤、鄭楊月堅、鄭棣聲、陳美玲、葉成芝、程偉民、林天樣。

顧問：

謝禮明牧師、凌金園女士、費明儀女士、紀哲生先生、羅炳良先生、黃永熙博士、蔡元雲醫生、藍仁牧師。

本年度職員：

團長：林天樣

文書（兼司數）：袁葉旺

演出：葉成芝

註冊：陳美玲

總務：王永強

副團長（兼核數）：陳慕婉

靈修（兼生活）：程偉民

司庫：陳悅卿

譜務：曾永耀

欣樂兒童合唱團委員會

主 席：鄭惠仁

副主席：楊月堅

秘 書：趙 正

財 政：周李志端

委 員：梁蕙蘭、陳悅卿、朱活仁、陳紫年、趙 正、鄭棣聲

Buryl Red the composer

Who has written a collection of pop-sacred oratorio, is a contemporary sacred music composer in United States.

Celebrate Life, unlike some of the traditional grand oratorio or cantata, has both the taste of rock and roll and folklore. The slight pick-up of “lietmotif” in the part of angel and multitude (vocal part) or the accompanimental part helps the unity of the seem-apart pop music. On the other hand, salvation is so unique that the presentation of the Truth is just like the Bible or those old stories written by the great music fathers. Appropriately and witty the composer has polished the modern arias to reflect the need of the stale <contemplarily living and project the abundance and richness in the Truth of God.

韋伯利 作曲家

他是美國現代聖樂作曲家。除「生命頌」外，他著作有多套流行現代聖樂。

「生命頌」不像傳統的嚴肅神曲，它既有搖擺樂的節奏，也有鄉土氣息的民族色彩。在“天使”和“民衆”的歌唱部份和一點伴奏部份，不時間「 lietmotif 」的出現；這使歌曲產生自然的連貫性，及整套音樂不其然有整體性。

然而，救恩只有一種，因此作曲者也沿照以前的音樂大宗師手法，來引述出神奇妙的計劃，耶穌基督的神性、慈愛和復活的大能。作曲者又能恰好的用現代的流行曲形式和字眼，使意思自然流露在詠嘆調中。

Stanley Cheng, conductor

Stanley Cheng studied music under Mr. Frnak Wong and Madame Helen Chan in his early years. In 1962 he went to the U.S.A. and graduated from Oklahoma Baptist Univeristy. While studying at O.B U. he won a scholarship because of his excellent academica achievement. Upon graduation his name was recorded in the Who's Who Among Students in American Colleges and Universities. In 1969 he obtained his Master's Degree in Church Music from Southwestern Theological Seminary, Kentucky U.S.A.

Before leaving for the U.S.A. in 1975, Mr. Cheng was in charge of the most popular R.T.H.K. programme, "Enchanting Chinese Melodies", for over three years. Mr. Cheng also writes extensively. His articales appear in various periodicals and newspapers. His regular and most widely-read column appears in the Hi-Fi Musical Life Magazine.

Mr. Cheng is most experienced in choir training. For several years, he was the conductor of the Special Vocal Ensemble of the Hong Kong Children's Choir; Hong Kong Christian Children's Choir and Choir Conductor for several Church choirs. He also conducted the Christian Choir of the Baptist College for some years.

In the fall of 1977, Mr. Cheng has put much effort of helping the establishment of the Innomine Children's Choir (Junior and Intermediate). While he is now the conductor of the intermediate group, too.

指 揮

鄭棣聲 (指揮)

鄭棣聲早年隨黃飛然先生及陳純華女士學習聲樂。六二年赴美進修音樂。六六年畢業於奧克拉荷瑪浸會大學。肆業期間，以優異成績獲免費獎學金。畢業時，被選入全美大學應屆畢業生之「名人錄」。一九六九年在德薩斯州之西南浸會神學院獲音樂碩士銜後，即回港服務於香港浸聯會。自七〇年起，即任教於香港浸會學院，任教期內，又於七五至七六年度獲獎學金赴美國肯特基州之南方浸會神學院深造。

鄭棣聲在本港之音樂活動範圍甚廣，除教學及演唱外，常應邀出任專題講座之主講人。第二度赴美前，曾負責介紹香港電台之「動人的中國旋律」達三年之久，深受喜愛音樂人士之歡迎。他同時又是音樂生活雜誌的專欄作家。鄭棣聲曾歷任「香港兒童合唱團」聲樂組，「香港基督教兒童合唱團」，「浸會學院基督徒詩班」及多間教會詩班之指揮，對訓練合唱團素有經驗。

去年初秋，鄭先生更不遺餘力的建立和栽培欣樂詠團之兒童合唱團，現在鄭先生是中級組合唱團的指揮。願主恩常溢。

ACCOMPANISTS:

PIANO: WU CHING SAN

Mr. Wu Ching San was a member of the Indonesian Oratorio Society. In 1960, he entered Tinsien Music Conservatory. He graduated with a degree in Pianoforte playing. He is now teaching in Hong Kong and has always been very active in the local music scene.

ORGAN: LI CHUNG FUN, ANGELA

Miss Li is a graduate of C.U.H.K. who studies organ with H.R.N. Macdonald the Lecturer in Music Dpet. of C.U.H.K.

INSTRUMENT ENSEMBLE

KENNETH LAM
ALEX LUN
HUI CHIN TONG
SONNY WONG

伴 奏

吳清山 (鋼琴)

吳清山早年參加印尼聖樂團，一九六〇年考入天津音樂學院，畢業於該院鋼琴系，現在香港任教，經常參加音樂會的演出。

李仲芬：(電風琴)

器樂小組

林永權
倫國平
許展堂
黃幼新

旁述：梁燕城 (約翰)

陳如森 (馬可)

陳恩明 (路加)

鄭偉楠 (馬太)

周少偉 (耶穌及傳道者)

郭經國 (撒但)

NARRATORS: LEUNG In-Sing (JOHN)

CHAN Yu-Sum (MARK)

CHAN Young-Man (LUKE)

CHENG Wai-Lam (MATTHEW)

CHOW Siu-Wai (JESUS & PREACHER)

KWOK Kin-Kwok (Satan)

STAGE SUPERVISOR: CHAN CYN-NYN

舞台監督：陳紫年

SOUND & LIGHT :

燈光及音響：張國亮 CHEUNG KWOK LEUNG

周健民 CHOW KIN MAN

周少偉 CHOW SIU WAI

團 員

SOPRANO

Chan Mei Ling	陳美玲
Chan Mo Yuen	陳慕婉
Chan Shuet Kit	陳雪潔
Kwok Yan Oi	郭恩愛
Leung Ka Hing	梁家興
Li Yuk Lin	李玉蓮
Li Siu Fun	李小芬
Iu Lai Mu	余麗梅
Yuen Fung Lan	袁鳳蘭
Mak Suk Han	麥淑嫻
Ng Sau Fong	吳秀芳
Wong Wing Lai	王永麗
Yip Yee Kuen	葉綺娟
Yeung Yuet Kin	楊月堅
Yuen Ip Wong	袁葉旺
Chan Lai Hnag	陳麗珩

TENOR

Chow Hin Leung	周顯良
Ching Wai Man	程偉民
Tsang Wing Yiu	曾永耀
Wong Wing Keung	王永強
Ip Seng Chi	葉成芝

ALTO

Chan Siu Chun	陳肇春
Chan Tse Oi	陳慈愛
Chan Yuet Hing	陳悅卿
Chiang Sin Wah	蔣倩華
Cheung Sui Wah	張瑞華
Leung Wai Lan	梁蕙蘭
Li Yin Fun	李燕芬
Siu Lai Ching	蕭麗貞
Wong Wing Yee	黃詠怡

BASS

Cheng Wor Chai	鄭窩齊
Kwok Kin Kwok	郭經國
Lam Tin Yeung	林天樣
Ng Siu Hang	吳少衡
Wong Tao Cheong	黃道昌

參加資格及辦法：

本團乃不分宗派之基督教歌詠團，歡迎

- ①有純正的信仰，重生得救，有事奉心志之基督徒；
- ②有歌唱才能或演奏才能者；
- ③有視唱能力並有節奏感者；
- ④若缺乏②及③之能力，却具有可協助推動及發展本團工作之才能者。（例如：行政，攝影，舞台指導，藝術指導等）參加。

本團附屬之兒童合唱團均歡迎 6 – 17 歲有②及③之能力的少年參加。凡欲加入成為基本團員者，請填妥報名表並郵寄九龍太子道 273 – 275 號太子閣第二期一樓D座，欣樂詠團收。

報 名 表		
姓名：（ 中 ）		（ 英 ）
性別：	年齡：	出生日期：
住址：		電話：
所屬教會：／教會學校		
教會負責人姓名：		電話：
曾否參加詩班／合唱團：		年數：
所唱聲部：		
曾否學習樂器：		年數：
其他專長：		
家長／監護人姓名：		（ 此欄只適用於兒童合唱團 ）
介紹人：		
申請人簽名：		
註：兒童合唱團請由家長或監護人簽署		日期：

「生命頌」不僅表明耶穌基督的歷史性存在，更說明祂是復活的主。祂的出現，是要完成神奇妙的計劃，叫你叫我被罪纏累的，都得着真自由。

你是否願意：

- ☐ 接受耶穌做你救主，
- ☐ 更深入了解有關基督救恩的事情，
- ☐ 收到有關基督的書籍，
- ☐ 關於演出的意見：

請在以上方格上以✓表示你的意見，並填寫以下表格：

姓名：	
地址：	
電話：	
性別：	男 <input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/>
年歲：	<input type="checkbox"/> 10 - 20 <input type="checkbox"/> 21 - 30 <input type="checkbox"/> 31 - 40 <input type="checkbox"/> 41以上

請將此表格郵寄：

通訊處：九龍太子道 273 號太子閣第二期一樓D座 電話：3 - 020634

PROGRAMME

節目表

讚美榮耀君王

To the Glory of Our King

Robert Leaf

主日鐘聲

Sabbath Bells

John Stainer

Do Re Mi

仙樂飄飄處處聞插曲

林福裕改編

欣樂兒童合唱團高級組

生命頌 （上半場）

Celebrate Life （Part I）

Buryl Red

Recess for ten minutes

休息十分鐘

生命頌 （下半場）

Celebrate Life （Part II）

Buryl Red

欣樂詠團

Good night

晚 安

1 INTRODUCTION

一、序樂

2 Processional

Prepare a way for the Lord!
Clear a straight path for him!
For he cometh!
He cometh, prepare his way!

來豫備主的道路，
為祂修直道路，
因祂快來！
豫備祂的道路，祂要來！

3 The Truth Shall Make You Free

He's the wind I soar on,
He's the grass I run through,
He's the one I turn to when I
have to laugh or cry
He's the light of my world,
He's my priceless pearl,
He's my answer to why, he's my
friend even after I die.
He's the sun I singin'
He's the sea I swimmin'
He's the mountain I climb to
when I want to reach a new high.
Jesus my Lord
Of all the things he said to me.
the best was, truth shall make
you free
You shall know the truth,
and the truth shall make you free.
For You shall know the truth,
and love is the proof
that the truth shall make you free.

真理叫你得自由
祂是輕風青草，
助我翔翔快跑
無論歡笑哭泣
， 祂是我唯一倚靠，
祂是生命的亮光，
祂是無價珍寶，
祂是我的確據，
祂是我至親近的朋友。
祂是旭日海洋，
使我溫暖舒暢，
如果我向高處行，
祂就是那插雲青峯。
耶穌我主。
祂曾賜下寶貴應許，
這真理是自由的確據。
要認識真理，
真理叫你得自由。
要認識真理，
主的愛就是表記
這真理叫你得自由。

4 Hail, O Blessed One

Hail, O blessed one!
The Lord is with you,

四、啊！蒙大恩的女子
啊！蒙大恩的女子，
主與你同在，

Blessed are you among women,
for you have found favor with God
And you shall bring forth a son,
and you shall call him Jesus.
He shall reign ever the House of
Jacob for ever;
and of his kingdom there shall be no end.
He shall be called the Son of the Highest.

你在婦女中稱為有福。
因你在神面前已經蒙恩。
你要懷孕生子，
可以給祂起名叫耶穌，
祂要作雅各家的王，
直到永遠。
祂的國度也沒有窮盡，
祂稱為至高者的兒子。

5 Song of Mary

Hum.....
Sing, my soul, the greatness of the Lord.
Rejoice, my spirit, rejoice in God, my Saviour.
So tenderly has he regarded me,
So wondrously has he exalted me,
All generations shall call me blest,
For his name, His name is holy,
He is the mighty one.
His mercy is ever sure.

五、馬利亞頌
唔...
唱，啊！唱：
我心尊主為大，
我靈以神我的救主為樂。
祂奇妙的使我尊貴，
萬代要稱我有福，
因祂的名為聖潔，
祂是全能者。
祂的慈愛永遠長存。

6 There Is a Great Joy Coming

Be not afraid,
I have good news for you.
There is a great joy a coming
to the whole people, my Lord.
Glory, Glory, Glory!
Glory be to God in the highest,
Peace, goodwill towards men.
Today in the city of David,
a Savior is born.
He shall be called mighty Jesus,
the King of Kings and
Lord of Lords.

六、大喜樂的來臨
不要懼怕，
我向你們傳大喜的信息，
是關乎萬民的。
榮耀，榮耀，榮耀！
在至高之處，榮耀歸與神，
在地上平安歸與祂所喜悅的人。
今天在大衛的城裏，
救主已降生。
祂稱為大能的耶穌，
萬王之王，
萬主之主。

7 Hello, Baby

Hello, Baby, little laughing child
Hello, Jesus, We've been waiting
all the while for you to come our way
Hello, Baby, look at your mother smile.
Hello, Jesus, we've been hoping
all the while that you would come today.
Millions of angels in the skies
Shine like the truth
that's in your new eyes.
Oh, filled with promises of
peace and love,
Hum..... an olive branch and a little dove,
A laugh, a tear, a star above.
Baby Jesus, we love you so.

8 The Three Kings

We are three kings!
We are loaded with shiny things.
We rode on three camels that aren't very pretty,
We feel kind a tired and just a bit gritty.
We are three kings!
Three gritty kings,
Three witty kings,
Three witty, gritty kings,
We are three kings!
also called Wise Men;
there is no place we haven't been.
We've played all the cities and
Towns in the world,
Our heads are annointed,
our beards are curled.
We are three kings,
Three oily kings,

七、聖嬰，平安！

聖嬰平安！小小快樂嬰孩
耶穌平安！我們期待已久，
等着你的降臨

聖嬰，平安！看你的母親在微笑。
諸天之上，千萬天使
述說祢眼中
的榮耀真理。

啊，充滿和平與愛的應許。
棕樹嫩枝與小小的趨鴿，
一笑，一淚，一顆小星，
聖嬰小耶穌，我們多麼愛你！

八、三王來朝

我們是三位君王，背着貴重的禮物，
騎着三隻平凡的駱駝，
我們既疲倦又一點不自由，
我們是君王，
三位勇敢的君王，
三位勇敢的君王
三位聰明勇敢的君王，
我們是三位君王也稱爲智者，
世上沒有一處地方我們未到過，
所有的城鎮村道我們都遊歷過，
我們曾被膏立，我們的鬍子卷曲，
我們是三位君王，

Three curly kings,
Three oily, curly kings,
We are three kings!
I have gold.
I have frankincense.
I have myrrh.
Gold, frankincense and myrrh:
these are what we bring to the
baby King.
Gold and myrrh and frankincense to
show our love which is intense.
Myrrh and frankincense and gold
for the King who was foretold
Gold and frankincense and myrrh,
mighty fine gifts!
We three kings of Orient are
Bearing gifts we travel afar,
We are three kings,
Three witty kings,
Three gritty kings,
We are three witty, gritty,
oily, curly kings.

9 After This He Went Journeying

After this he went journeying from
town to town and village to village,
Proclaiming the good news of the
kingdom of God.

10 I Quietly Turned to You

There was nowhere else to turn,
and nowhere else to go;
No body knew all the pain a body
can know,

三位風塵蹣跚的外邦君王，
我有黃金，
我有乳香，
我有沒藥，
這些都是我們帶給小君王。
黃金、乳香和沒藥，聊表我們
無限的敬意
沒藥、乳香和黃金要送給那早已
豫言的君王。
黃金，乳香和沒藥，何等珍貴的禮物。
我們三王來自東方，
長途跋涉，攜來禮品，
我們是君王，
三位聰明的君王，
三位勇敢的君王，
我們是聰明，勇敢，却又
疲倦的君王。

九、

這事以後，耶穌到
各鄉各城宣揚
天國的好消息。

十、我靜靜的向你回轉

這裏沒有地方可回轉，
沒有地方可前往。
我體驗了解一切肉身的痛苦，

When I quietly turned to you,
 Help of the helpless,
 I turned to you.
 When no one else would help,
 and no one else could hear
 my cries full of anguish,
 my cries full of fear,
 Then I quietly turned to you,
 I quietly turned to you.
 Hope of the hopeless,
 I turned to you.
 I saw you standing there
 I saw the beauty from you beaming,
 I saw the peace, the joy, the perfect
 love that could be.
 I saw you standing there,
 I thought that I was surely dreaming:
 For suddenly warmth and love
 and joy were shining through me,
 As you quietly turned to me,
 you quietly me.
 Now I know such perfect peace,
 I feel such sweet release,
 Your love let me live again,
 Your love set me free.
 Help of the helpless,
 friend of the friendless,
 I quietly turned to you,
 and you turned to me.

11 After This He Went Journeying

After this he went journeying
 From town to town and village to village,
 Proclaiming the good news of the
 Kingdom of God.

無助者之幫助
 我向你回轉
 當這裏無人能幫助，
 沒有人能聽明我的呼求
 是何等痛苦，可等恐懼，
 哪！絕望者的希望。
 我靜靜的向你回轉。
 我重見你站在那裏，
 我看見你美麗的光輝，
 我看見你和平，喜樂和無瑕疵
 的愛底樣式。
 我看見你站在那裏，
 當我靜靜的向你回轉，
 那溫暖慈愛，喜樂，忽然
 照透我
 我還以為在夢境之中，
 現在我明白完全的平安，
 我感受到甜蜜的安詳，
 你的愛叫我再活過來，
 你底愛使我自由，
 無助者的幫助
 孤單者的朋友
 當我要靜靜的向你回轉，
 你就轉臉向着我。

十一

這事以後，耶穌到
 各鄉各城宣揚
 天國的好消息。

12 The Lord's Prayer

Our Father, which art in heaven,
hallowed be thy name,
Thy kingdom come,
Thy will be done, on earth as
it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our debts,
as we forgive our debtors.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever. Amen.

13 In Remembrance

In remembrance of me,
eat this bread.
In remembrance of me
drink this wine.
In remembrance of me,
pray for the time when
God's own will is done.
In remembrance of me,
heal the sick.
In remembrance of me,
feed the poor.
In remembrance of me,
open the door and let your
brother in,
Take, eat, and be comforted,
Drink, and remember, too,
that this is my body and
precious blood, shed for you,

十二、主禱文

我們在天上的父，
願人都尊祢的名為聖，
願你的國降臨，
願祢的旨意行在地上
如同行在天上，
我們日用的飲食，今日賜給我們。
免我們的債，如同我們免了人的債。
不叫我們遇見試探，
救我們脫離兇惡，
因為國度、權柄、榮耀、
全是你的，直到永遠
啊門。

十三、記念我

吃這餅，喝這杯，
為的是記念我。
祈求神的旨意成就，
為的是記念我
醫治疾病，施贈貧苦，
為的是記念我。
兄弟衷誠相待
為的是記念我。
擘餅，喝杯，
為的是記念我。
因為這是我身體，
這寶血為你流出。

In remembrance of me
search for truth.
In remembrance of me,
always love.
In remembrance of me,
don't look above,
but in your heart for God.
Do this in remembrance of me.

14 Carry Him Gently

Carry him gently, my Baby,
Carry him gently, my child;
Carry him far from suffering,
Let him rest,
let him rest for awhile,
I gave him love as a baby,
I shared his joy as a child.
He died alone, forsaken,
Let him rest,
let him rest for awhile,
Oh, Jesus, your life is unending.
Even death can't take you away.
Oh, Jesus, our faith is unbending.
Oh, Jesus, my Lord,
for you are the truth and way,
Carry him quickly, my baby,
Carry him quickly, my son;
Carry him far from suffering,
His work is done.

15 He is Alive

He is alive!
and he's shown me the way,
He gives me joy to begin ev'ry day.
He is alive
and He's opened the door,

尋找真理，爲的是記念我，
常有愛心，爲的是記念我。
不作夢想，却專心，思念神。
當如此行，爲的是記念我。

十四、你要呵護祂

你要呵護祂，
你要帶領祂，
帶祂遠離痛苦，
讓祂安息一會兒，
我給祂愛如嬰孩，
我分享祂的喜樂如孩提。
祂獨自死去，

讓祂安息一會吧！
啊，耶穌，你的生命沒有窮盡
就是死也不能把你奪去，
啊，耶穌，我們的信心
永不退縮。
因你就是道路與真理，
帶祂遠離痛苦，
祂已成就大事！

十五、祂活着

祂活着，又指示我道，
祂每天給我喜樂。
祂活着，又爲我開路，

He gives me hope to live life ever more.
He is alive and so I celebrate,
This is the story that I must relate.
He is a live and I love him,
I am alive and he loves me.
Hallelujah, halle, hallelujah.
He is alive and I love him,
I am alive and he loves me.

16 Easter Hymn

Love's redeeming work is done,
Alleluia!
Fought the fight, the battle won,
Alleluia!
Death in vain forbids him rise,
Alleluia!
Christ hath opened Paradise,
Alleluia!
Soar we now where Christ has led,
Alleluia!
Following our exalted Head,
Alleluia!
Made like him, like him we rise,
Alleluia!
Ours the cross, the grave, the
skies, Alleluia!
Amen.

17 Prayer for Peace

Make me an instrument of thy peace, Lord,
Where there is hatred let me
sow love;
Where there is injury, pardon:
Doubt, faith;
Despair hope,

祂給我生活的盼望，
我要歌頌，因祂活着
我定要傳講這故事。
祂正活着，我敬愛祂，
祂愛護我，賜我生命
哈利路亞，
祂正活着，我敬愛祂
祂愛護我，賜我生命。

十六、復活頌

愛的救贖功已成，
亞利路亞，
凱歌高唱爭戰勝
亞利路亞。
死亡難禁祂復活。
亞利路亞
基督已開天榮門
亞利路亞。
基督領我們翱翔
亞利路亞！
跟隨至高的君王
亞利路亞！
我們要像祂復活
亞利路亞！
十字架、墳墓與穹蒼
亞利路亞，啊們。

十七、和平的禱告

主，使我作你和平的工具。
那兒有仇恨，
讓我播種仁愛，
那兒有殘害，
讓我播種寬恕，
那兒有猜疑，
讓我播種信任，

darkness, light,
sadness, joy;
Pardon, faith, hope, light, and
Joy, love.

那兒有絕望，
讓我播種希望，
那兒有黑暗，
讓我播種光明，
那兒有憂愁，
讓我播種喜樂，
寬恕，信任，希望，光明
喜樂和仁愛。

18 Postlude

— END —

十八、殿樂

—— 完 ——

